



Providencia
Vida Buena
Secretaría Municipal

PROVIDENCIA, 23 OCT 2025

EX.N° 1403 / VISTOS: Lo dispuesto por los artículos 5 letra d), 12 y 63 letra i) de la Ley N°18.695, Orgánica Constitucional de Municipalidades; y

CONSIDERANDO:1.- Que, mediante Decreto Alcaldicio EX.N° 1.658 de 25 de noviembre de 2024, se aceptó la donación por parte de la **EMBAJADA DE HUNGRIA SANTIAGO DE CHILE, NUMERO DE IDENTIFICACION PI 311355, NUMERO FISCAL HU 15311351**, para contribuir a los costos de la restauración del Monumento Público "Homenaje al Pueblo Húngaro", lugar de conmemoraciones de fiestas patrias de Hungría, ubicado en el Parque Bustamante, Sector Parque San Esteban de Hungría.-

2.- Que, mediante Decreto Alcaldicio EX.N° 1.458 de 17 de octubre de 2025, se ratificó el Convenio de Colaboración suscrito, con fecha 16 de octubre de 2025, entre la **EMBAJADA DE HUNGRIA SANTIAGO DE CHILE, NUMERO DE IDENTIFICACION PIR 311355, NUMERO FISCAL HU 15311351** y la **MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA**, el que tiene por objeto manifestar la intención de contribuir a los costos de restauración del Monumento Público denominado "Homenaje al Pueblo Húngaro", lugar de conmemoraciones de fiestas patrias de Hungría, ubicado en el parque Bustamante, Providencia, sector parque San Esteban de Hungría, mediante una donación de \$7.500.000.-, pesos chilenos.-

3.- El Contrato de Donación, suscrito con fecha 16 de octubre de 2025, entre la **EMBAJADA DE HUNGRIA SANTIAGO DE CHILE** y la **MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA**. -

4.- El Memorándum N°18.745 de 16 de octubre de 2025 de Asuntos de Gabinete.-

DECRETO:

1.- Ratifícase el Contrato de Donación suscrito, con fecha 16 de octubre de 2025, entre la **EMBAJADA DE HUNGRIA SANTIAGO DE CHILE, NUMERO DE IDENTIFICACION PIR 311355, NUMERO FISCAL HU 15311351** y la **MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA**, por el que la primera dona a la Municipalidad de Providencia, la suma equivalente a pesos chilenos de \$7.500.000.-, aproximadamente, para contribuir a los costos de la restauración del Monumento Público denominado "Homenaje al Pueblo Húngaro", lugar de conmemoraciones de fiestas patrias de Hungría, ubicado en el Parque Bustamante, Providencia, sector parque San Esteban de Hungría.-

2.- El texto del referido Contrato de Donación se adjunta al presente Decreto y será considerado parte integrante del mismo. -

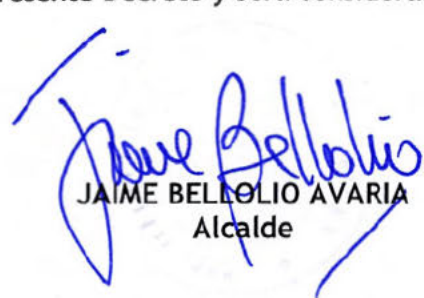
Anótese, comuníquese y archívese. -


MARIA RAQUEL DE LA MAZA QUIJADA
Secretario Abogado Municipal
RBC/MRMO/AYMS/fhm. -

Distribución:

Interesada
Asuntos de Gabinete
Dirección de Jurídica
Dirección de Control
Archivo

Decreto en Trámite N° 3125 /


JAIME BELLOLIO AVARIA
Alcalde

CONTRATO DE DONACIÓN

EMBAJADA DE HUNGRÍA SANTIAGO DE CHILE

A

MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA

En Providencia, a **16 OCT 2025**, entre la **MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA**, corporación municipal de derecho público, Rol Único Tributario N°69.070.300-9, representada por su Alcalde don **JAIME BELLOLIO AVARIA**, cédula nacional de identidad N° [REDACTED], ambos con domicilio en Avenida Pedro de Valdivia N°963, comuna de Providencia, en adelante indistintamente la “donataria”; y la **EMBAJADA DE HUNGRIA SANTIAGO DE CHILE**, Número de Identificación PIR 311355, Numero Fiscal HU 15311351, representada por su Embajadora doña **EDIT BUCSI-SZABÓ**, según se acreditará, ambos con domicilio en Avenida Los Leones N°2279, comuna de Providencia; en adelante indistintamente la donante”; se ha acordado suscribir el siguiente Contrato de Donación:

PRIMERO: Se deja expresa constancia que la presente donación se efectúa de conformidad con lo preceptuado en los artículos 5°, letra c), y 63, letras f) y ll), de la ley N°18.695, Orgánica Constitucional de Municipalidades, conforme al **Decreto Alcaldicio EX.N°1658 de 25 de noviembre de 2024**, y a la normativa establecida en el artículo 22, en relación al artículo 10 del DFL 789 de 12 de diciembre de 1978, que Fija Normas Sobre Adquisición y Disposición de los Bienes Municipales, donde se exime del pago de impuestos y del trámite de insinuación a donaciones efectuadas a favor de las Municipalidades, como asimismo, del artículo 18 numeral 1°, de la Ley N°16.271 Sobre Impuestos a las Herencias, Asignaciones y Donaciones.

SEGUNDO: La Embajada de Hungría Santiago de Chile, manifestó su intención de contribuir a los costos de restauración del Monumento Público denominado “Homenaje al Pueblo Húngaro”, lugar de conmemoraciones de fiestas patrias de



Hungría, ubicado en el parque Bustamante, Providencia, sector parque San Esteban de Hungría, mediante la donación de \$.7.500.000.-, pesos chilenos.

TERCERO: Por el presente instrumento y en anexo el documento "Acuerdo sobre Donación Financiera" suscrito entre las partes, la Embajada de Hungría Santiago de Chile, dona a la Municipalidad de Providencia, quien, a través de su Alcalde, acepta la suma equivalente a pesos chilenos de \$.7.500.000.-, aproximadamente, para contribuir a los costos de la restauración del Monumento Público denominado "Homenaje al Pueblo Húngaro", lugar de conmemoraciones de fiestas patrias de Hungría, ubicado en el parque Bustamante, Providencia, sector parque San Esteban de Hungría.

CUARTO: La donante declara que la donación que por este acto se formaliza, es pura y simple, no sujeta a ninguna contraprestación por parte de la donataria, ni condición, ni modo, ni plazo alguno. Esto, sin perjuicio de la obligación de la donataria de que la donación solo puede utilizarse para el fin previsto y de hacer entrega a la donante de un informe técnico que dé cuenta de la restauración objeto de la donación, así como de un documento que detalle la ejecución del presupuesto asignado para la restauración del Monumento a la República de Hungría, una vez finalizada esta.

QUINTO: La entrega material de los recursos donados se efectúa en este acto y con la firma del anexo "Acuerdo sobre Donación Financiera", a entera conformidad de la donataria.

SEXTO: Para todos los efectos legales derivados del presente Contrato de Donación, las partes fijan su domicilio en la ciudad de Santiago y se someten a la jurisdicción y competencia de sus Tribunales de Justicia.

SÉPTIMO: La personería de don JAIME BELLOLIO AVARIA, Alcalde de la Municipalidad de Providencia, consta en Sentencia de Calificación y Escrutinio General de 23 de noviembre de 2024 y Acta Complementaria de Proclamación Alcalde Comuna de Providencia, de 29 de noviembre de 2024, dictada por el Segundo Tribunal Electoral de la Región Metropolitana, y la personería de doña EDIT BUCSI-

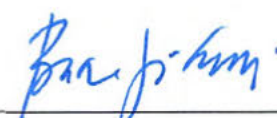
18

SZABÓ, Embajadora de Hungría en Santiago de Chile, consta en documento N°8117 de fecha 13 de noviembre de 2023, del Ministerio de Relaciones Exteriores, República de Chile, de documentos que no se acompañan a este Contrato por ser conocidos de las partes y a su expresa petición.

OCTAVO: El presente contrato de Donación se firma en dos ejemplares de idéntico tenor y fecha, quedando uno en poder de cada parte. En comprobante y previa lectura firman los comparecientes.



JAIME BELLOLIO AVARIA
Alcalde
Municipalidad de Providencia


EDIT BUCSI-SZABÓ
Embajadora
Embajada de Hungría Santiago de Chile


Financieramente refrendado por:
SÁNDOR BUZÁS
Encargado de Asuntos Financieros
Embajada de Hungría Santiago de Chile

ADOMÁNYOZÁSI SZERZŐDÉS

MAGYARORSZÁG NAGYKÖVETSÉGE SANTIAGO

ÉS

PROVIDENCIA ÖNKORMÁNYZATA

KÖZÖTT

PROVIDENCIA ÖNKORMÁNYZATA (adóazonosító száma: 69.070.300-9, képviseli: JAIME BELLOLIO AVARIA [REDACTED], [REDACTED] [REDACTED] személyi igazolvány száma: [REDACTED] székhelye: Avenida Pedro de Valdivia N° 963, Providencia, Santiago, a továbbiakban mint „kedvezményezett”; és Magyarország Nagykövetsége Santiago (azonosítószám: PIR 311355, adószám: HU 15311351, képviseli: BUCSI-SZABÓ EDIT nagykövet asszony) székhelye: Avenida Los Leones N° 2279, Providencia, Santiago, a továbbiakban mint „adományozó”; 2025. október 16-án, Providencia kerületben megállapodtak az alábbi adományozási szerződés megkötéséről:

EGY: A felek kijelentik, hogy jelen adományozás a 18.695. sz. helyi önkormányzatokról szóló törvény 5. cikke c) pontjának és a 63. cikke f) és ll) pontjainak megfelelően történik, összhangban a 2024. november 25-i 1658. sz. Polgármesteri Rendelettel, valamint a 22. cikkben rögzített normákkal, az 1978. december 12-i 789. sz. törvényerejű rendelet 10. cikkével összefüggésben, ami az önkormányzati vagyon megszerzésére és rendelkezésre bocsátására vonatkozó normákat rögzíti, mentesítve az önkormányzatoknak juttatott adományokat az adófizetés és az adományozás engedélyeztetésére vonatkozó eljárás alól, és ugyancsak mentesíti azokat az örökösödési, átruházási és adományozási adókról szóló 16.271. sz. törvény 18. cikkének 1. pontja alól.

KETTŐ: Magyarország Santiago de Chile-i Nagykövetsége kifejezte azon szándékát, hogy 7.500.000 chilei peso összegű adománnyal hozzájárul a Providencia kerületben található Bustamante Parknak San Esteban de Hungría (Magyarországi Szent István) nevet viselő szakaszán állított, „Tisztelet a magyar népnek” elnevezésű és a magyar nemzeti ünnepek alkalmával tartott megemlékezések helyszínéül szolgáló emlékmű helyreállítási költségeihez.

HÁROM: Magyarország Santiago de Chilei Nagykövetsége a felek között létrejött „Megállapodás Pénzbeli Felajánlásról” című melléklettel és jelen okirattal adományt ajánl fel Providencia Önkormányzata részére, amely polgármesterén keresztül 7.500.000,- chilei pesónak megfelelő összeget fogad el, hozzájárulásként a Providencia kerületben található Bustamante Parknak San Esteban de Hungria (Magyar Szent István) nevet viselő szakaszán állított, „Tisztelet a magyar népnek” elnevezésű és a magyar nemzeti ünnepek alkalmával tartott megemlékezések helyszínéül szolgáló emlékmű helyreállítási költségeihez.

NÉGY: Az adományozó kijelenti, jelen adományozás a kedvezményezett részéről nem kötött semmilyen ellenszolgáltatáshoz, feltételhez vagy határidőhöz. Kivéve a kedvezményezett azon kötelezettségét, hogy az adományt kizárólag a rendeltetési céljára használhatja fel, és a felújítás befejezését követően az adomány műszaki és pénzügyi felhasználását bemutató zárójelentést köteles átadni adományozónak.

ÖT: Az adomány átadására ezen jogi aktussal és ennek mellékletét képező a felek között létrejött „Megállapodás Pénzbeli Felajánlásról” megállapodás aláírásával kerül sor, a kedvezményezett teljes beleegyezésével.

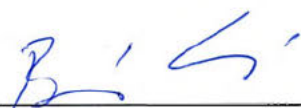
HAT: A felek a jelen megállapodásból eredő valamennyi jogvita tekintetében elismerik – a mindkettőjük székhelyeként szolgáló – Santiago de Chile város bíróságainak joghatóságát és illetékességét és alávetik magukat azok döntéseinek.

HÉT: JAIME BELLOLIO AVARIA, Providencia város polgármesterének személyét a 2024. november 23-án kiadott, választási eredményre és szavazatszámlálásra vonatkozó határozat, valamint a Providencia kerület polgármesterének kinevezéséről szóló kiegészítő okirat rögzíti, amelyet Fővárosi Régió II. Választási Bírósága adott ki 2024. november 29-én. BUCSI-SZABÓ EDIT, Magyarország Santiago de Chile-i nagykövetének képviseleti jogát a Chilei Köztársaság Külügyminisztériuma által 2023. november 13-án kiadott, 8117. számú dokumentum rögzíti. Ezen dokumentumok nem képezik a megállapodás mellékletét, mivel azok a felek számára ismertek.

NYOLC: A Felek ezt a megállapodást két egymással teljes egészében megegyező példányban írják alá, amelyek közül mindkét felet egy-egy példány illeti meg. A szerződés tartalmát a felek megismerték és tudomásul veszik.


JAIME BELLOLIO AVARIA
Polgármester
Providencia Önkormányzata


BUCSI-SZABÓ EDIT
Nagykövet
Magyarország Nagykövetsége Santiago


BUZÁS SÁNDOR
Gazdasági felelős
Pénzügyi ellenjegyző